

Verlustschein / Acte de défaut de biens

infolge Pfändung nach Art. 149 SchKG
après saisie selon art. 149 LP

Betreibung / Poursuite

Pfändung / Saisie

Schuldner / Débiteur

Geboren am / Né(e) le

Gläubiger / Créancier

Vertreter des Gläubigers / Représentant du créancier

Forderungsurkunde mit Datum oder Angabe des Forderungsgrundes / Titre et date de la créance ou cause de l'obligation

Abrechnung / Compte

CHF

Zahlstelle / Payable à

Forderungsbetrag / montant de la créance:

Zinsen / intérêt:

Bisherige Kosten / frais jusqu'ici:

Pfändungskosten / frais de la saisie:

Zahlungen / paiement

Ungedeckt gebliebener Betrag

Montant total à découvert

In Worten / en lettre

- Dieser Verlustschein wird als Ersatz des früheren ausgestellt. Zur Weiterführung der Betreibung ist eine **neue Betreibung** erforderlich. Dieser Verlustschein ist in der neuen Betreibung dem Fortsetzungsbegehren beizulegen.
- Der Verlustschein hat die in Art. 149 Abs. 2 und 4 und Art. 149a SchKG aufgeführten Wirkungen (vgl. Rückseite).
- *Cet acte de défaut de biens remplace le précédent. Le créancier ne peut reprendre la poursuite que moyennant **une nouvelle réquisition de poursuite**. Dans la nouvelle poursuite, il devra joindre cet acte de défaut de biens à la réquisition de continuer la poursuite.*
- *L'acte de défaut de biens a les effets figurant aux art. 149, al. 2 et 4 et 149a LP (cf. verso).*

Datum des Vollzugs / date de l'exécution:

Zu beachten

Der Gläubiger ist berechtigt, im Falle eines Rechtsvorschlages in einer neuen Betreibung die provisorische Rechtsöffnung zu verlangen, auf pfändbares Vermögen des Schuldners Arrest zu legen und gegebenenfalls die Anfechtungsklage zu erheben (Art. 149 Abs. 2 SchKG). Der Verlustschein ist stets beizulegen.

Der Schuldner hat für die durch den Verlustschein verurkundete Forderung keine Zinsen zu zahlen. Mitschuldner, Bürgen und sonstige Rückgriffsberechtigte, welche an Stelle des Schuldners Zinsen bezahlen müssen, können ihn nicht zum Ersatz derselben anhalten (Art. 149 Abs. 4 SchKG). Der Schuldner kann die Forderung jederzeit durch Zahlung an das Betreibungsamt, welches den Verlustschein ausgestellt hat, tilgen. Das Amt leitet den Betrag an den Gläubiger weiter oder hinterlegt ihn gegebenenfalls bei der Depositenstelle (Art. 149a Abs. 2). Nach der Tilgung wird der Eintrag des Verlustscheines in den Registern gelöscht (Art. 149a Abs. 3).

Die durch den Verlustschein verurkundete Forderung verjährt 20 Jahre nach der Ausstellung des Verlustscheines; gegenüber den Erben des Schuldners jedoch verjährt sie spätestens ein Jahr nach Eröffnung des Erbganges (Art. 149a Abs. 1 SchKG).

A observer

Cet acte de défaut de biens donne au créancier le droit de demander la mainlevée provisoire de l'opposition qui pourra être faite lors d'une nouvelle poursuite, ainsi que de faire séquestrer les biens saisissables du débiteur et, le cas échéant, intenter l'action révocatoire (Art. 149 al. 2 LP). L'acte de défaut de biens doit être annexé.

Le créancier ne peut réclamer au débiteur des intérêts pour la créance constatée par l'acte de défaut de biens. Les cautions, coobligés et autres garants qui ont dû en payer à la place du débiteur ne peuvent lui en réclamer le remboursement (art. 149 al. 4 LP). Le débiteur peut en tout temps s'acquitter de la créance en payant en mains de l'office des poursuites qui a délivré l'acte de défaut de biens. L'office transmet le montant au créancier ou, le cas échéant, le consigne à la caisse de dépôts et consignations (art. 149a al. 2). Après paiement de la totalité de la dette, l'inscription de l'acte de défaut de biens est radiée du registre (art. 149 al. 3).

La créance constatée par un acte de défaut de biens se prescrit par 20 ans à compter de la délivrance de l'acte de défaut de biens; à l'égard des héritiers du débiteur, elle se prescrit au plus tard par un an à compter de l'ouverture de la succession (art. 149a al. 1 LP).

Bemerkungen / Observations
